

玉造教会ニュース 12月号

シャローム

2022年12月4日 473号

発行：玉造教会 評議会

編集：玉造教会 広報委員会

〒540-0004

大阪市中央区玉造2-24-22

TEL 06-6941-2332

FAX 06-6941-2605

クリスマスの精神

ポルメント、セサル神父 CM

毎年、クリスマスが近づくと、さまざまなバックグラウンド、宗教、職業の人々が盛り上がり
ます。

クリスマスの精神を広めるために、ビジネス界の人々も参加しています。建物、モール、家屋
は、クリスマスの雰囲気を取り、感じ取るために様々な装飾品で美しく飾られています。

しかし、クリスマスの意味を真にとらえているのは、どのシンボルでしょうか？多くの人にと
って、クリスマスツリー、サンタクロース、靴下やプレゼントのないクリスマスはクリスマスで
はありません。

教皇フランシスコは、2019年12月1日に、キリスト降誕の場面の意味と重要性に関する使
徒的書簡を書かれました。教皇は、その中で、クリスマスの精神を真に象徴するものは何かを説
明されました。

“クリスマスの数日前に職場、学校、病院、刑務所、町の広場に、キリスト降誕の場面、また
は、クリスマスの馬小屋を準備するだけではなく、クリスマスツリーやサンタクロースをたてる
という美しい家族的な伝統を、励ましたい”。しかし、教皇はクリスマスツリーやサンタクロ
ースをたてなさいと言っているのではなく、わたしたちキリスト者に最初のクリスマスのシー
ンに戻るようにと勧められます。クリスマスの本来の意味は、イエスの誕生であるという、ク
リスマスのはじめの精神にもどるようにと促してられます。自分の中で、再認識し、描きなお
すよう勧められます。

人の子の受肉の秘義を宣言するには、これが最も良く、かつ、シンプルな方法だと、わたしは
思います。

これが、わたしたちの救いと伝統のはじまりなのです。

クリスマスの本当の精神へと人々を導き勇気づけましょう。

彼らをイエスへとひっぱりましょう。(導きましょう、引き連れましょう、引き寄せましょう)
なぜなら、彼は単なるシンボルではなく、クリスマスの意味そのものなのですから。

The Spirit of Christmas

Fr. Cesar Pormento, CM

Every year when Christmas is nearing, people from different backgrounds, religions, walks
of life are getting excited. Even the people from business world are participating to spread the
spirit of Christmas. Buildings, malls and houses are beautifully decorated by different ornaments
to imbibe and feel the color of Christmas. But, what symbol truly captures the meaning of
Christmas? For many people, Christmas without Christmas Tree is not Christmas, for some Santa
Clause, others socks and gifts. Is this
Christmas?

Pope Francis wrote an Apostolic Letter "**ADMIRABILE SIGNUM**" (on the meaning and importance of Nativity scene) on 1 December in the year 2019. He explained and encouraged in his letter what truly symbolizes the spirit of Christmas. And he said, "***I wish to encourage the beautiful family tradition of preparing 'the nativity scene or Christmas crèche' in the days before Christmas, but also the custom of setting it up in the workplace, in schools, hospitals, prisons and town squares.***" Pope Francis is not saying to put up Christmas tree or Santa Clause, but he is encouraging us Christians to go back to the scene of the first Christmas. In order to refresh and depict the original meaning of Christmas that is the birth of Jesus. I think this is the best and simple way of proclaiming the mystery of the Incarnation of the Son of God. This is how our salvation and tradition began.

So let us encourage and lead the people to the real spirit of Christmas. Let us lead them to Jesus, because He is not just a symbol but the reason of Christmas.